

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СОГЛАСОВАНО**

**Заведующий кафедрой**

**Кафедра металлургии цветных  
металлов (МЦМ\_ХМФ)**

наименование кафедры

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий ОП ВО

**УТВЕРЖДАЮ**

**Заведующий кафедрой**

**Кафедра металлургии цветных  
металлов (МЦМ\_ХМФ)**

наименование кафедры

**Н.В. Белоусова**

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий дисциплину

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ  
АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Дисциплина Б1.В.ДВ.04.01 Профессиональный английский язык

Направление подготовки /  
специальность 22.04.02 МЕТАЛЛУРГИЯ магистерская  
программа 22.04.02.09 Технологии  
производства тяжелых цветных и

Направленность  
(профиль)

Форма обучения

очная

Год набора

2021

Красноярск 2021

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования с учетом профессиональных стандартов по укрупненной группе

220000 «ТЕХНОЛОГИИ МАТЕРИАЛОВ»

---

Направление подготовки /специальность (профиль/специализация)

Направление 22.04.02 МЕТАЛЛУРГИЯ магистерская программа

22.04.02.09 Технологии производства тяжелых цветных и благородных металлов

---

Программу  
составили

к.п.н., Доцент, Шубкина О.Ю.

---

## 1 Цели и задачи изучения дисциплины

### 1.1 Цель преподавания дисциплины

Основной целью изучения дисциплины «Профессиональный английский язык» является формирование у магистрантов необходимого уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией для чтения, понимания, интерпретации и передачи содержания в письменной и устной формах научных публикаций и технических текстов профессиональной направленности на английском языке.

### 1.2 Задачи изучения дисциплины

- расширение профессионального тезауруса (терминологии на английском языке) по направлению подготовки;
- изучение лексических и грамматических особенностей научно-технической литературы на английском языке;
- освоение приемов аннотирования, реферирования, перевода литературы с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык по направлению подготовки;
- формирование и развития умений общения в профессиональной сфере, необходимых для освоения зарубежного опыта в изучаемых и смежных областях знаний, а также для дальнейшего самообразования.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<b>ПК-3:Способен выполнять перевод иностранной технической литературы и документации, связанной с металлургией и металлообработкой</b>	
<b>ПК-3.1:Знать грамматику перевода английского текста на русский</b>	
Уровень 1	терминологические единицы в соответствии с содержанием дисциплины
Уровень 1	интерпретировать оригинальные неадаптированные публикации по тематикам: технологии, оборудование, материаловедение, сплавы, электротехника и электроника, инженерное проектирование
Уровень 1	навыками составления и интерпретации технической и академической документации на английском языке
<b>ПК-3.2:Уметь работать с иностранными словарями отраслевой направленности в электронном и книжном варианте, онлайн переводчиками</b>	
Уровень 1	грамматику, характерную для технического иностранного языка (уровень B2)
Уровень 1	оперировать изученными терминологическими единицами в речи

Уровень 1	способностью интерпретировать развернутые доклады, выступления, лекции, публикации общеинженерного / профессионального характера, в том числе содержащие сложную аргументацию
<b>ПК-3.3: Владеть переводом английского технического текста на русский язык</b>	
Уровень 1	особенности научного стиля речи и лексико-грамматических особенности научно-технического текста
Уровень 1	описывать результаты научных исследований на английском языке в различных видах научной прозы (аннотация, краткое описание научного проекта, научная статья)
Уровень 1	коммуникативными иноязычными навыками при решении инженерных проблем, задач, ситуаций (уровень В2)

#### 1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Иностранный язык

Методология научных исследований

Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Академический английский язык

Научно-исследовательская работа

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

#### 1.5 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины .

Дисциплина (модуль) реализуется с применением ЭО и ДОТ

<https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=27364>

## 2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад.час)	Семестр	
		1	2
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>9 (324)</b>	<b>5 (180)</b>	<b>4 (144)</b>
<b>Контактная работа с преподавателем:</b>	<b>2 (72)</b>	<b>1 (36)</b>	<b>1 (36)</b>
занятия лекционного типа			
занятия семинарского типа			
в том числе: семинары			
практические занятия	2 (72)	1 (36)	1 (36)
практикумы			
лабораторные работы			
другие виды контактной работы			
в том числе: групповые консультации			
индивидуальные консультации			
иная внеаудиторная контактная работа:			
групповые занятия			
индивидуальные занятия			
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>7 (252)</b>	<b>4 (144)</b>	<b>3 (108)</b>
изучение теоретического курса (ТО)			
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)			
реферат, эссе (Р)			
курсовое проектирование (КП)	Нет	Нет	Нет
курсовая работа (КР)	Нет	Нет	Нет
<b>Промежуточная аттестация (Зачёт)</b>			

### 3 Содержание дисциплины (модуля)

#### 3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час)	Формируемые компетенции
			Семинары и/или Практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или Практикумы (акад. час)		
1	2	3	4	5	6	7
1	Раздел 1. Возникновение металлургии / The origins of metallurgy	0	12	0	48	ПК-3.2
2	Раздел 2. Металлургическая промышленность / The metallurgical industry	0	12	0	48	ПК-3.2
3	Раздел 4. Железо / Iron	0	8	0	36	ПК-3.2
4	Раздел 6. Особенности технического перевода / Specific features of professional English (translation)	0	24	0	36	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-3.3
5	Раздел 3. Цветные металлы и сплавы / Non-ferrous metals and alloys	0	12	0	48	ПК-3.2
6	Раздел 5. Черные металлы / Ferrous metals	0	4	0	36	ПК-3.2
Всего		0	72	0	252	

### 3.2 Занятия лекционного типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме

### 3.3 Занятия семинарского типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
1	1	1.1 The origins of metallurgy	6	0	6
2	1	1.2 Metals in perspective	6	0	6
3	2	2.1 Copper production process	2	0	2
4	2	2.2 Extraction of copper from copper pyrites	2	0	2
5	2	2.3 Metallurgical industrial process	2	0	2
6	2	2.4 How metals influence our everyday life and are used in metallurgy	2	0	2
7	2	2.5 Innovative products created in modern technology	2	0	2
8	2	2.6 Modern trends and challenges in metallurgy	2	0	2
9	3	3.1 The difference between ferrous and non-ferrous metals	2	0	2
10	3	3.2 Aluminium (the manufacturing basics of Aluminium, the Bayer process, the Hall-Herould process, byproduct waste, the future)	2	0	2
11	3	3.3 Copper	2	0	2
12	3	3.4 Nickel	2	0	2
13	3	3.5 Precious metals	2	0	2
14	3	3.6 Refractory metals	2	0	2
15	4	4.1 The history of iron and steel	4	0	4

16	4	4.2 Occurrence, uses and properties of iron	4	0	4
17	5	5.1 Ferrous metals - pig iron, cast iron	4	0	4
18	6	Виды научно-технического перевода / Types of scientific and technical translations	12	0	12
19	6	Патент и его перевод / Patent translation	6	0	6
20	6	Лексико-грамматические особенности научно-технической литературы / Lexical and grammatical features of scientific and technical literature	6	0	6
Всего			72	0	72

### 3.4 Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

## 4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Кожарская Е. Э., Даурова Ю. А., Полубиченко Л. В.	Английский язык для студентов естественно-научных факультетов = English for sciences: учебник для студентов вузов	Москва: Академия, 2012

## 5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

## 6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

6.1. Основная литература
--------------------------



	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Рейнгольд В. Г., Салистра В. И., Басс Э. М., Шахова Н. И.	Курс английского языка для аспирантов. Learn to Read Science: учебное пособие: [курс английского языка для аспирантов и научных сотрудников]	Москва: Флинта, 2004
Л1.2	Игнатов Н. А.	Введение в теорию перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учеб. пособие	Красноярск: СФУ, 2007
6.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Ibbotson M., Day J.	Cambridge English for Engineering: with Audio CDs	Cambridge: Cambridge University Press, 2008
Л2.2	Murphy R.	English Grammar in Use: a self-study reference and practice book for intermediate learners of English	Cambridge: Cambridge University Press, 2015
6.3. Методические разработки			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л3.1	Кожарская Е. Э., Даурова Ю. А., Полубиченко Л. В.	Английский язык для студентов естественно-научных факультетов = English for sciences: учебник для студентов вузов	Москва: Академия, 2012

## **7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

Э1	Вебсайт компании НОРНИКЕЛЬ (версия на английском языке) для самостоятельной работы с оригинальными текстами на английском языке	<a href="https://www.nornickel.com/files/en/investors/cmd/Nornickel-on-The-Kola-Peninsula.pdf">https://www.nornickel.com/files/en/investors/cmd/Nornickel-on-The-Kola-Peninsula.pdf</a>
Э2	Вебсайт компании КРАСЦВЕТМЕТ (версия на английском языке) для самостоятельной работы с оригинальными текстами на английском языке	<a href="https://www.krastsvetmet.ru/">https://www.krastsvetmet.ru/</a>
Э3	Вебсайт компании ПОЛЮС (версия на английском языке) для самостоятельной работы с оригинальными текстами на английском языке	<a href="http://polyus.com/en/?from=ru">http://polyus.com/en/?from=ru</a>
Э4	Вебсайты научных журналов по направлению подготовки для самостоятельной работы с оригинальными текстами на английском языке	“Metals” <a href="https://www.mdpi.com/journal/metals">https://www.mdpi.com/journal/metals</a>

Э5	“Metals and Materials International”	<a href="https://www.springer.com/materials/special+types/journal/12540">https://www.springer.com/materials/special+types/journal/12540</a>
Э6	“Metallurgist”	<a href="https://www.springer.com/materials/special+types/journal/11015">https://www.springer.com/materials/special+types/journal/11015</a>
Э7	Вебсайты для самостоятельной работы с актуальной информацией по направлению подготовки на английском языке	<a href="https://www.sciencedaily.com/terms/metal.htm">https://www.sciencedaily.com/terms/metal.htm</a>
Э8	Массовые онлайн курсы по направлению подготовки	Material Behaviour <a href="https://www.coursera.org/learn/material-behavior">https://www.coursera.org/learn/material-behavior</a>
Э9	Онлайн словарь	<a href="http://dictionary.cambridge.org/">http://dictionary.cambridge.org/</a>
Э10	Онлайн словарь	<a href="https://www.merriam-webster.com/">https://www.merriam-webster.com/</a>
Э11	Онлайн словарь	<a href="http://www.lingvo.ru/">http://www.lingvo.ru/</a>
Э12	Онлайн словарь	<a href="https://www.multitran.ru/">https://www.multitran.ru/</a>

## **8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Дисциплина "Профессиональный английский язык" предполагает организацию разнообразной (практика аудирования, чтения, письма) и систематической самостоятельной работы магистранта. Общая трудоемкость самостоятельной работы составляет 252 часа.

Основными задачами самостоятельной работы являются:

- углубление, расширение и закрепление полученных в рамках данной дисциплины теоретических и практических знаний;
- овладения навыками самостоятельного использования английского языка для профессиональных целей в устной и письменной речи;
- формирование навыков самостоятельной работы с научной литературой на английском языке: практические навыки самостоятельного чтения и интерпретации текстов по направлению подготовки.

Самостоятельная работа включает:

- расширение и использование словаря профессиональных терминов посредством работы с разными ресурсами по профессиональной тематической лексике;
- самостоятельное выполнение практических заданий формирующих навыки применения английского языка в профессиональных целях;
- изучение структуры академического текста через анализ публикаций на английском языке;
- изучение особенностей и трудностей перевода;

- разбор и анализ грамматических аспектов;
- повторение языкового материала и работа по преодолению языковых ошибок;
- просмотр лекций, передач, Интернет-ресурсов на английском языке.

К темам для самостоятельного изучения относятся: Тема № 2.7 Product quality management system in metallurgical plant - 8 ак. часов; Тема № 3.7 Environmental issues related to metallurgical industry activity - 8 ак.ч. Контроль по темам осуществляется посредством оценивания критического анализа публикаций, представленного магистрантом преподавателю. Критический анализ публикаций это продукт самостоятельной работы магистранта, представляющий собой литературное изложение в письменном виде обобщенных, интерпретированных результатов работы по темам 2.7 и 3.7. Также, в рамках самостоятельной работы по данным темам магистрант составляет словарь терминов по темам 2.7, 3.7.

Дисциплина реализуется с применением ЭОиДОТ. Ссылка на электронный курс по дисциплине: <https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=27364>

Электронный курс дисциплины включает в себя задания для практических занятий, самостоятельной работы и контроль. Все задания необходимо выполнять и публиковать в электронном курсе дисциплины в формате pdf с соблюдением требований к оформлению и срокам выполнения. Электронный курс дисциплины содержит помимо основных тематических разделов в соответствии с РПД, также дополнительные разделы для самостоятельной практики иноязычных навыков. К дополнительным разделам относятся:

- рекомендуемые Web-ресурсы по грамматике, лексике, аудированию;
- ресурс по определению уровня владения иностранным языком;
- рекомендуемые on-line словари.

## **9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)**

### **9.1 Перечень необходимого программного обеспечения**

9.1.1	Рабочие ПК с ОС Windows \2003\XP\Vista\ 2007 (иная версия), пакет MicrosoftOffice, AdobeReader, браузер Chrome от Google (или другой), Антивирус Касперского, аудиопроигрывательAdobeFlash до Winamp, архиваторы WinRar и WinZip, AdobeAcrobatReader или Foxit PDF Reader, видеокодеки.
-------	---

### **9.2 Перечень необходимых информационных справочных систем**

9.2.1	1. Электронная библиотечная система «СФУ»;
9.2.2	2. Электронный словарь ABBYLINGVO 14.

## **10 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

3. Интерактивная доска;
4. Мультимедиа проектор;
5. Ноутбук.